

Inhaltsverzeichnis

1. Vorwort	1
2. Die Quellen: Foren der Selbsteinschätzung	4
2.1. <i>Übersetzer-Verzeichnis</i> , 1990	4
2.2. <i>Kürschners Deutscher Literatur-Kalender</i> , 1988	6
2.3. <i>Wer ist Wer? Das Deutsche Who's Who</i> , 1990/91	10
3. Die Übersetzer im Überblick	13
4. Sozio-Demographisches: „Junge Damen und alte Herren“	16
5. Ausbildungsgang: Akademiker (fast) unter sich	19
6. Akademischer Titelreigen	28
7. Literaturübersetzen als Beruf	33
7.1. Übersetzer sein und dazu stehen?	33
7.2. „Nur-Übersetzer“: Nur Frauen?	39
7.3. Die „Auch-Übersetzer“	41
8. Ausgangssprachen: Von eins bis zehn!	50
9. Sachgebiete: Von ‚Szenesprache‘ bis zu ‚Kultur der Antike‘	61
10. Publikationen: „Nur“ Übersetztes versus Selbstverfaßtes	70
11. „Getrübe“ Quellen	77
12. Schlußbetrachtungen	79
Literaturverzeichnis	82
Anhang: Liste aller in den Quellen genannten Übersetzer	87
Statistische Auswertungen der Quellen	104
Rundbrief des VdÜ/VS anlässlich der Neuauflage des <i>Übersetzer-Verzeichnisses 1994</i>	139